



Број: 17-05-1-3502-2/18  
Сарајево, 18. септембар 2018. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА**

**Предмет. Сагласност за ратификацију уговора, тражи се**

У складу са чланом 19.д. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам

Приједлог одлуке о ратификацији Уговора о амандману и приступању на Уговор о гранту од 15.02.2011. године између Босне и Херцеговине, Водовода и канализације Бијељина а.д. Општине Бијељина, Републике Српске и Европске банке за обнову и развој за подршку пројекту *Бијељина фаза 2 – постројење за пречишћавање отпадних вода и проширење мреже*, ради давања сагласности за ратификацију. Уговор је потписао г. Вјекослав Беванда, министар финансија и трезора БиХ, 19. јуна 2018. године у Сарајеву.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог уговора, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације.

С поштовањем,

**ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**  
Борис Буха

BOSNA I HERCEGOVINA  
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO: 18-09-2018

Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01,02	05-2	2111	118



Број: 08/1-1-05-2-27799/18

Датум: 7.9.2018. године

17-09-2018

ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

Сарајево

**ПРЕДМЕТ:** Приједлог Одлуке о ратификацији Уговора о амандману и приступању на Уговор о гранту од 15.2.2011. године између Босне и Херцеговине, Водовода и канализације Бијељина а.д. Општине Бијељина, Републике Српске и Европске банке за обнову и развој за подршку пројекту *Бијељина фаза 2 – постројење за пречишћавање отпадних вода и проширење мреже, доставља се*

У прилогу акта достављамо приједлог Одлуке о ратификацији Уговора о амандману и приступању на Уговор о гранту од 15.2.2011. године између Босне и Херцеговине, Водовода и канализације Бијељина а.д. Општине Бијељина, Републике Српске и Европске банке за обнову и развој за подршку пројекту *Бијељина фаза 2 – постројење за пречишћавање отпадних вода и проширење мреже*, који је потписан 19. јуна 2018. године у Сарајеву, на енглеском језику.

Подсјећамо да је Предсједништво Босне и Херцеговине на својој 45. редовној сједници, одржаној 13. марта 2018. године, донијело Одлуку о прихватању предметног Уговора и овластило министра финансија и трезора Босне и Херцеговине да исти потпише. Копија наведене Одлуке Предсједништва Босне и Херцеговине, број 01-50-1-936-12/18 од 13. марта 2018. године, приложена је уз овај акт.

Молимо да Предсједништво Босне и Херцеговине донесе Одлуку о ратификацији Уговора о амандману и приступању на Уговор о гранту од 15.2.2011. године између Босне и Херцеговине, Водовода и канализације Бијељина а.д. Општине Бијељина, Републике Српске и Европске банке за обнову и развој за подршку пројекту *Бијељина фаза 2 – постројење за пречишћавање отпадних вода и проширење мреже*.

С поштовањем,



МИНИСТАР

Гор Црнадак

## PRIJEDLOG

Temeljem članka V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine ( Odluka PS BiH broj: \_\_\_\_\_ od \_\_\_\_\_ godine ) ,  
Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na \_\_\_\_ . sjednici održanoj \_\_\_\_\_ godine ,  
donijelo je

### **ODLUKU**

**O RATIFIKACIJI UGOVORA O AMANDMANU I PRISTUPANJU NA UGOVOR O  
GRANTU OD 15.2.2011. GODINE IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE,  
VODOVODA I KANALIZACIJE BIJELJINA A.D. OPĆINE BIJELJINA,  
REPUBLIKE SRPSKE I EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVITAK ZA  
POTPORU PROJEKTU *BIJELJINA FAZA 2 – POSTROJENJE ZA PREČIŠĆAVANJE  
OTPADNIH VODA I PROŠIRENJE MREŽE***

#### **Članak 1.**

Ratificira se Ugovor o amandmanu i pristupanju na Ugovor o grantu od 15.2.2011. godine između Bosne i Hercegovine, Vodovoda i kanalizacije Bijeljina a.d. Općine Bijeljina, Republike Srpske i Europske banke za obnovu i razvitak, potpisan 19. lipnja 2018. godine u Sarajevu na engleskome jeziku.

#### **Članak 2.**

Tekst Ugovora u prijevodu glasi:

**IZVRŠNA KOPIJA**

(Broj operacije 40775)

**UGOVOR O AMANDMANU I PRISTUPANJU  
na Ugovor o grantu od 15. veljače 2011. godine**

između

**BOSNE I HERCEGOVINE**

i

**VODOVODA I KANALIZACIJE BIJELJINA a. d.**

i

**OPĆINE BIJELJINA**

i

**REPUBLIKE SRPSKE**

i

**EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ**

**Datum: 19. lipnja 2018. godine**

**UGOVOR O AMANDMANU I PRISTUPANJU  
NA UGOVOR O GRANTU OD 15. VELJAČE 2011. godine**

Ovaj ugovor o amandmanu i pristupanju (Ugovor), od 19. lipnja 2018. godine je zaključen između:

- (1) **Bosne i Hercegovine (Davatelj garancije);**
- (2) **Vodovoda i kanalizacije Bijeljina a. d. (Korisnik);**
- (3) **Općine Bijeljina;**
- (4) **Republike Srpske; i**
- (5) **EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ, međunarodne finansijske institucije formirane međunarodnim ugovorom (Banka ili EBRD) (zajedno, Ugovorne strane).**

**BUDUĆI DA:**

(A) je dana 22. srpnja 2010. godine Korisnik zaključio ugovor o zajmu (**Ugovor o zajmu**), prema kojem se Banka složila odobriti zajam Korisniku u iznosu od 5.000.000 eura, pod uvjetima navedenim u ili na koje se poziva Ugovor o zajmu;

(B) je dana 23. srpnja 2010. godine, Davatelj garancije zaključio ugovor o garanciji s Bankom, s amandmanima, kojim se Davatelj garancije složio da će garantirati obveze Zajmoprimatelja po Ugovoru o zajmu;

(C) su dana 15. veljače 2011. godine, Korisnik, Općina Bijeljina, Republika Srpska i EBRD zaključili Ugovor o grantu (**Prvobitni ugovor**), prema kojem se Banka složila da će osigurati Grant (kako je definiran u Prvobitnom ugovoru) Korisniku, pod uvjetima koji su navedeni u ili na koje se poziva Prvobitni ugovor;

(D) je dana 18. siječnja 2016. godine Banka obavijestila Korisnika da je posljednji datum raspolaganja sredstvima 30. lipnja 2016. godine;

(E) Davatelj garancije namjerava pristupiti Prvobitnom ugovoru kao ugovorna strana, podložno uvjetima ovog ugovora; i

(F) Korisnik, Općina Bijeljina, Republika Srpska, Davatelj garancije i EBRD žele izmijeniti određene dijelove Prvobitnog ugovora, podložno odredbama ovog ugovora.

**STOGA SE OVIM**, uzimajući u obzir ove navode, ugovorne strane slažu o sljedećem:

## **Odlomak 1. Definicije i tumačenja**

- (a) Riječi i izrazi pisani velikim početnim slovima u ovom ugovoru (uključujući dodatke i preambule) koji ovdje nisu definirani će imati ista značenja koja su im pripisana u Prvobitnom ugovoru i/ili Standardnim uvjetima kada se koriste u ovom ugovoru.
- (b) Sve odredbe Standardnih uvjeta su ovim uključene u, i primjenjuju se na, ovaj ugovor s istom snagom i djelovanjem kao da su u cijelosti ovdje navedene.
- (c) Prvobitni ugovor i ovaj ugovor će se čitati i tumačiti kao jedan jedinstveni dokument.

## **Odlomak 2. Pristupanje**

- (a) Ugovorne strane ovim potvrđuju da će na Datum pravosnažnosti Davatelj garancije pristupiti Prvobitnom ugovoru, izmijenjenom prema ovom ugovoru, i postati ugovorna strana tog ugovora.
- (b) Davatelj garancije se slaže da će na Datum pravosnažnosti preuzeti sve obveze u skladu s relevantnim odredbama Prvobitnog ugovora, izmijenjenog prema ovom ugovoru, kao da je bio originalna ugovorna strana u Prvobitnom ugovoru.

## **Odlomak 3. Amandman i kontinuitet**

- (a) Prvobitni ugovor će biti izmijenjen kako slijedi:
  - (1) dodavanjem novog odlomka 3.07(c), odmah iza odlomka 3.07(b), koji će glasiti kako slijedi:

„(c) Davatelj garancije neće nametati nikakve poreze na svu robu ili usluge nabavljene od strane Korisnika za potrebe Projekta a financirane iz sredstava Granta, uključujući robu i usluge koje je Korisnik nabavio u bilo koje vrijeme počev od Datuma pravosnažnosti Ugovora o zajmu.“
  - (2) dodavanjem adrese Davatelja garancije u odlomak 8.01 kako slijedi:

**„Za Davatelja garancije:**

Bosna i Hercegovina  
Ministarstvo financija i trezora  
Trg Bosne i Hercegovine 1  
71000 Sarajevo  
Bosna i Hercegovina

Na pažnju:        Ministra financija i trezora

Faks:        +387 33 202 930“

**Odlomak 4.                Datum pravosnažnosti**

Ovaj ugovor će postati pravosnažan na datum potpisivanja.

**Odlomak 5.                Dodatna jamstva**

(a) Davatelj garancije, Korisnik, Općina Bijeljina i Republika Srpska će o svom vlastitom trošku poduzeti sve postupke i aktivnosti potrebne ili poželjne za provođenje ovog ugovora i amandmana navedenih u ovom ugovoru.

(b) Davatelj garancije, Korisnik, Općina Bijeljina i Republika Srpska potvrđuju da je Zajam postao pravosnažan na datum 23. studenoga 2011. godine i da je posljednji datum raspolaganja sredstvima Zajma 30. lipnja 2015. godine.

**Odlomak 6.                Razno**

(a) Svako pozivanje na ovaj ugovor u Prvobitnom ugovoru i svako pozivanje na Prvobitni ugovor svim instrumentima i ugovorima izvršenim u skladu s njim, uključujući bez ograničenja Ugovor o zajmu, će se odnositi na Prvobitni ugovor izmijenjen ovim ugovorom.

(b) Ovaj ugovor može biti zaključen u nekoliko primjeraka, od kojih će se svaki smatrati originalom, a svi zajedno će predstavljati jedan isti ugovor.

**KAO DOKAZ** da su strane, preko svojih propisno opunomoćenih predstavnika, potpisale ovaj ugovor u šest primjeraka i dostavile u Sarajevo.

**BOSNA I HERCEGOVINA**

*/pečat Ministarstva financija BiH/ /vlastoručni potpis/ 06-21-1-1451-5/18 15. 06. 2018.*

---

**VODOVOD I KANALIZACIJA BIJELJINA a. d.**

*/vlastoručni potpis/ /pečat Vodovoda i kanalizacije/ 14. 05. 2018. – 1057/18*

---

**OPĆINA BIJELJINA**

*/vlastoručni potpis/ 02-014-1-764/18 14. 05. 2018.*

---

**REPUBLIKA SRPSKA**

*/vlastoručni potpis/ 06.08./322 – 351/18 - 29. 05. 2018.*

---

**EUROPSKA BANKA  
ZA OBNOVU I RAZVOJ**

*/vlastoručni potpis/*

---



**Članak 3.**

Ova odluka će biti objavljena u *Službenome glasniku BiH-Međunarodni ugovori* na hrvatskome, bosanskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objave

Broj: \_\_\_\_\_  
Sarajevo, \_\_\_\_\_ godine

**PREDSJEDATELJ**

**Bakir Izetbegović**